叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 快乐而欢快地行进着(happy And Gay Marching Away) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐而欢快地行进着(Happy and Gay Marching Away)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] ['tʃɪldrənz] ['laɪbrəri] ,
E - text prepared by the Internet Archive Children's Library ,
E - 文本 准备 经过 这 互联网 档案 孩子们的 图书馆 ,
由互联网档案馆儿童图书馆制作的电子文本

['deɪvɪd] ['gɑːʃjə] ,
David Garcia ,
大卫 加西亚 ,
大卫·加西亚

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ]
HAPPY AND GAY
快乐的 和 同性恋
快乐和同性恋

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'weɪ]
MARCHING AWAY
行军 离开
远行

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .
介绍。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɒt] , [tɒm] [ænd; ənd]['təʊbi] :
Here are Tot , Tom and Toby :
这里 是 总计 , 汤姆 和 托比 :
这是托特、汤姆和托比：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;
There are lots of things to see ;
那里 是 很多 的 事物 到 看 ;
这里有很多东西可看；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [gəʊts] ,
There are dogs and cats and horses and goats ,
那里 是 狗 和 猫 和 马匹 和 山羊 ,
这里有狗、猫、马和山羊。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
As happy as they can be .
作为 快乐的 作为 他们 能 是 .
他们感到无比幸福。

[tɜːn] [ðə; ði] [liːvz] ['dʒentli] .
Turn the leaves gently .
转动 这 树叶 轻轻地 .
轻轻翻动叶片。

[ðə; ði]	[dɒgz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kæts]	,
The	**dogs**	**and**	**the**	**cats**	**,**
这	狗	和	这	猫	,

狗和猫，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	,	[tuː]	,
And	**the**	**little**	**children**	**,**	**too**	**,**
和	这	小的	孩子们	,	也	,

还有那些小孩子，

[wɪl]	[biː; bi]	[hɜːt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[teə(r); tɪə]	[ðem; ðəm]	.
Will	**be**	**hurt**	**if**	**you**	**tear**	**them**	**.**
将要	是	伤害	如果	你	撕	他们	.

撕破它们会受伤的。

[haʊ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[fiːl]
How	**would**	**you**	**feel**
如何	会	你	感觉

你会作何感想

[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[tɔː(r)]	[ʌp]	[juː; jʊ]	?
If	**any**	**one**	**tore**	**up**	**you**	**?**
如果	任何	一	撕裂	向上	你	?

如果有人撕碎了你?

"	[flai]	['lɪt(ə)l]	[bɜːd]	[ə'weɪ]	.
"	**FLY**	**LITTLE**	**BIRD**	**AWAY**	**.**
"	飞	小的	鸟	离开	.

“飞吧，小鸟。”

"	[ə; eɪ]	[lɪt]	-	[tliː]	[gɜːl]
"	**A**	**lit**	**-**	**tle**	**girl**
"	一个	点燃	-	特尔	女孩

一个小女孩

[riːd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]	,
Read	**in**	**her**	**book**	**,**
读	在	她	书	,

在她的书中读到：

[haʊ]	[ə; eɪ]	[wɪk]	-	[ed]	[bɔɪ]
How	**a**	**wick**	**-**	**ed**	**boy**
如何	一个	灯芯	-	编辑	男生

一个邪恶的男孩

[ə; eɪ]	[waɪld]	[bɜːd]	[tʊk]
A	**wild**	**bird**	**took**
一个	荒野	鸟	采取

一只野生鸟

[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ɪts]	[nest]
From	**out**	**its**	**nest**
从	出去	它是	巢

从它的巢穴里

[ɪn]	[ðə; ði]	[griːn]	-	[wʊd]	[triː]
In	**the**	**green**	**-**	**wood**	**tree**
在	这	绿色的	-	木头	树

在绿林树

[ə; eɪ]	[kæp]	-	[taɪv]	[naʊ]
A	**cap**	**-**	**tive**	**now**
一个	帽	-	ive	现在

现在成了俘虏

- [tɪz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
' Tis forced to be ,
- 的 强制 到 是 ,

这是被迫的，

[ænd; ənd] ['flʌtə] [ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
And flutters its poor wings all day long ,
和 颤动 它是 贫穷的 翅膀 全部 天 长的 ,

它整天都在扑腾着可怜的翅膀，

[ænd; ənd] [biːts] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ][səʊ] [strɒŋ] .
And beats the bars of its cage so strong .
和 节拍 这 酒吧 的 它是 笼 所以 强的 .

它用力地拍打着笼子的栏杆。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪt] - [tliː][bɜːd] !
" Poor lit - tle bird !
" 贫穷的 点燃 - 特尔 鸟 !

可怜的小鸟！

" [ʃiː; ʃi] [sɒft] - [ˌel'waɪ] [kraɪd] ;
" She soft - ly cried ;
" 她 柔软的 - ly 哭 ;

她轻轻地哭了起来；

[ðen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]
Then on her head
然后 在 她 头

然后，在她头上

[hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ʃiː; ʃi][taɪd] ,
Her hood she tied ,
她 兜帽 她 系 ,

她把兜帽系了起来，

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ]
Took down the cage
拿 向下 这 笼

把笼子拆了下来

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɜːd] ,
Of her own bird ,
的 她 自己的 鸟 ,

她自己的鸟，

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Opened the door ,
打开 这 门 ,

打开门，

[wɪð] [dʒɔɪ] - [əs] [wɜːd] .
With joy - ous word .
和 喜悦 - ous 单词 .

带着喜悦的话语。

" [flai] , [lɪt] - [tliː][bɜːd] , [ə; eɪ] - [wei] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
" Fly , lit - tle bird , a - way , " quoth she ,
" 飞 , 点燃 - 特尔 鸟 , 一个 - 方式 , " 引用 她 ,

“飞吧，小鸟，飞走吧,”她说道。

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [wʊd] [triː] .
Back to your home in the green - wood tree .
后退 到 你的 家 在 这 绿色的 - 木头 树 .

回到你在绿树中的家。

[ə; eɪ] - [wei] , [ə; eɪ] - [wei] ,

A - way , a - way ,

一个 - 方式 , 一个 - 方式 ,

走开，走开，

[ðə; ði][glæd][bɜːd] [fluː] ,

The glad bird flew ,

这 高兴的 鸟 飞翔 ,

那只快乐的鸟儿飞走了，

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Far out of sight ,

远的 出去 的 视线 ,

远远超出视线范围，

[ɪn] [hɛv] - [enz] [bluː] .

In heav - ens blue .

在 沉重 - ens 蓝色的 .

在蔚蓝的天空中。

[ðə; ði] [wiː] [gɜːl] [wɒtʃt]

The wee girl watched

这 哇 女孩 观看

小女孩看着

[wɪð] [wʌn] - [dɜːr] - [ɪŋ] [aɪ] ,

With won - der - ing eye ,

和 韩元 - 德尔 - ing 眼睛 ,

带着惊奇的目光，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][fæd] - [ed]

Till it had fad - ed

直到 它 有 时尚 - 编辑

直到它褪色为止

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

In the sky ,

在 这 天空 ,

在天空中，

[ðen] [sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [buː] - [huː] !

Then sat her down , and cried , " Boo - hoo !

然后 卫星 她 向下 , 和 哭 , " 嘘 - 呼 !

然后让她坐下，哭着说：“呜呜呜！”

[maɪ][bɜːd][ɪz] [gɒn] !

My bird is gone !

我的 鸟 是 已消失 !

我的鸟不见了！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hɜː(r); hə(r)][pɪn] - [ə; eɪ] - [fɔː(r)]

" Her pin - a - fore

" 她 别针 - 一个 - 前

她的胸针

[wɪð] [tɪəz] [wɒz; wəz][wet] :

With tears was wet :

和 眼泪 曾是 湿的 :

泪水浸湿了：

" [maɪ][bɜːd][ə; eɪ] - [geɪn] ,
" My bird a - gain ,
" 我的 鸟 一个 - 获得 ,

"我的鸟又来了，

[aɪl] [nɛv] - [ɜː(r)][get] .
I'll nev - er get .
患病的 内夫 - 呃 得到 .

我永远也得不到。

" [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [reɪzd]
" At last she raised
" 在 最后的 她 提高

最后她抬起头

[hɜː(r); hə(r)] [wiːp] - [ɪŋ] [aɪ] ,
Her weep - ing eye ,
她 哭泣 - ing 眼睛 ,

她那双哭泣的眼睛，

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][hænd] ,
And there at hand ,
和 那里 在 手 ,

就在眼前，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][spaɪ]
What should she spy
什么 应该 她 间谍

她应该监视什么？

[bʌt; bət][bɜːd] - [ˌaɪ ˈiː][hɒp] - [pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
But bird - ie hop - ping in his door ,
但 鸟 - IE 跳 - ping 在 他的 门 ,

但一只小鸟蹦蹦跳跳地飞进了他的门，

[ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] - [dɒm] , [bæk] [wʌns][mɔː(r)] .
Tired of his free - dom , back once more .
疲劳的 的 他的 自由的 - dom , 后退 一次 更多的 .

厌倦了自由，他又回来了。

[meɪ] [deɪ] .
MAY DAY .
可能 天 .

劳动节。

[wʌn] [deɪ] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [ˈweðə(r)] ,
One day , all in the sweet spring weather ,
一 天 , 全部 在 这 甜的 春天 天气 ,

有一天，在美好的春日里，

[tuː] [lɪt] - [tliː][fəʊk][went] [aʊt][tuː; tə] - [gɛθ] - [ɜː(r)] .
Two lit - tle folk went out to - geth - er .
二 点燃 - 特尔 民间 去 出去 到 - 盖斯 - 呃 .

两个小家伙一起出去了。

[əʊ][ðə; ði] [braɪt] [meɪ] - [deɪ] !
Oh the bright May - day !
哦 这 明亮的 可能 - 天 !

啊，美好的五一节！

[sʌn][wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [bɝdz][wɜː(r); wə(r)] [sɪŋ] - [ɪŋ] ,
Sun was shining , birds were sing - ing ,
太阳 曾是 灼灼 , 鸟类 是 唱歌 - ing ,

阳光明媚，鸟儿歌唱，

[fləʊ] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] [bluːm] - [ɪŋ] , [meɪ] - [belz] [rɪŋ] - [ɪŋ] !
Flow - ers bloom - ing , May - bells ring - ing !
流动 - ers 盛开 - ing , 可能 - 铃铛 戒指 - ing !

花儿盛开，铃铛响起！

[əʊ] [ðə; ði] [glæd] [meɪ] - [deɪ] !
Oh the glad May - day !
哦 这 高兴的 可能 - 天 !

哦，多么令人高兴的五一节！

[səʊ] [ðeɪ] [tuː] [went] [fɔːθ] [ə; eɪ] [meɪ] - [ɪŋ] ,
So they two went forth a May - ing ,
所以 他们 二 去 前进 一个 可能 - ing ,

于是他们二人出发去参加五月节活动。

[lɑːf] - [ɪŋ] , [dæn] - [sɪŋ] , [sɪŋ] - [ɪŋ] , [seɪ] - [ɪŋ]
Laugh - ing , dan - cing , sing - ing , say - ing
笑 - ing , 担 - 辛 , 唱歌 - ing , 说 - ing

笑、跳舞、唱歌、说

" [əʊ] [ðə; ði] [braɪt] [meɪ] - [deɪ] !
" Oh the bright May - day !
" 哦 这 明亮的 可能 - 天 !

“哦，美好的五月天！”

[wɒt] [keə(r)] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [mɒθ] - [ɜːrz] [wɔːn] - [ɪŋ] ?
What care we for moth - er's warn - ing ?
什么 关心 我们 为了 蛾 - 呃 警告 - ing ?

我们何必在意母亲的警告?

[huː] [wʊd] [baɪd] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [mɔːn] - [ɪŋ] ?
Who would bide at home this morn - ing ?
WHO 会 比德 在 家 这 早晨 - ing ?

今天早上谁会待在家里呢?

[əʊ] [ðə; ði] [glæd] [meɪ] - [deɪ] !
Oh the glad May - day !
哦 这 高兴的 可能 - 天 !

哦，多么令人高兴的五一节！

" [haɪ] ['dɪdl] , ['dɪdl] !
" HI DIDDLE , DIDDLE !
" 你好 滴答 , 滴答 !

“嗨，迪德尔，迪德尔！

[haɪ] ! ['dɪdl] , ['dɪdl] !
Hi ! Diddle , Diddle !
你好 ! 滴答 , 滴答 !

嗨！滴答，滴答！

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] !
The Cat and the Fiddle !
这 猫 和 这 小提琴 !

猫与小提琴！

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] .
The Cow jumped over the Moon .
这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 .

母牛跳过了月亮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [spɔːt] ,
The Little Dog laughed to see such sport ,
这 小的 狗 笑了 到 看 这样的 运动 ,

小狗看到这种好玩的场面哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] .

And the Dish ran away with the Spoon .

和 这 盘子 跑 离开 和 这 勺子 .

盘子带着勺子跑了。

[dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] .

JACK AND JILL .

杰克 和 吉尔 .

杰克和吉尔。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] .

These are Jack and Jill .

这些 是 杰克 和 吉尔 .

这是杰克和吉尔。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] [peɪl] ?

Do you not see their pail ?

做 你 不是 看 他们的 桶 ?

你没看到他们的桶吗?

[ðeɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɔːlt] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [tɜː] .

They fill it with salt wa - ter .

他们 充满 它 和 盐 哇 - 特尔 .

他们往里面灌满了盐水。

" [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [lɪt] - [tliː] [læm] ! " [sed] [meɪ] .

" What a sweet lit - tle lamb ! " said May .

" 什么 一个 甜的 点燃 - 特尔 羊肉 ! " 说 可能 .

“多么可爱的小羊羔啊！”梅说道。

" [nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wʊlf] .

" No : it is a wolf .

" 不 : 它 是 一个 狼 .

不，它是一匹狼。

[ai] [mʌst; məst] [rʌn] : [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] .

I must run : he will eat me .

我 必须 跑步 : 他 将要 吃 我 .

我必须跑，他会吃掉我的。

" [dɒl] [ænd; ənd] [ai] .

" DOLL AND I .

" 玩具娃娃 和 我 .

“玩偶和我。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

" Oh , dear !

" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ɒn] , [dɪə(r)] !

On , dear !

在 , 亲爱的 !

加油，亲爱的！

- [tɪz] [əl] - [məʊst] [naɪn] .

' Tis al - most nine .

- 的 al - 最多 九 .

快九点了。

[ðə; ði] [bɝdz] [ɔːl] [sɪŋ] ,

The birds all sing ,

这 鸟类 全部 唱歌 ,

鸟儿们都在歌唱，

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] .
The sun does shine .
这 太阳 做 闪耀 .

太阳照常升起。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɒl] [ænd; ənd] [ai]
Poor Doll and I
贫穷的 玩具娃娃 和 我

可怜的娃娃和我

[tuː; tə] [skuːl] [mʌst; məst] [gəʊ] :
To school must go :
到 学校 必须 去 :

必须去上学：

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] ,
I don't see why ,
我 不 看 为什么 ,

我不明白为什么。

[wiː; wi] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] .
We hate it so .
我们 恨 它 所以 .

我们非常讨厌它。

[ai] [heɪt] [ðəʊz] [let] - [tɜːrs] .
I hate those let - ters .
我 恨 那些 让 - 特斯 .

我讨厌那些字母。

[ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] .
They twist and turn .
他们 捻 和 转动 .

它们扭动翻滚。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [traɪ] - [ɪŋ] : [aɪl] [nɛv] - [ɜː(r)] [lɜːn] .
There's no use try - ing : I'll nev - er learn .
有 不 使用 尝试 - ing : 患病的 内夫 - 呃 学习 .

尝试也没用：我永远也学不会。

" [hɜːr] - [rɑː] !
" Hur - rah !
" 赫 - 拉 !

“欢呼！

[hɜːr] - [rɑː] !
hur - rah !
呃 - 拉 !

欢呼！

[æt; ət] [lɑːst] [ɪts] [tuː] !
At last it's two !
在 最后的 它是 二 !

终于到两个了！

[ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[kʌm] , [dɒl] , [lets] [rʌn] .

Come , Doll , let's run .

来 , 玩具娃娃 , 我们来吧 跑步 .

来吧，宝贝，我们跑吧。

[aɪl] [nɛv] - [ɜː(r)][gəʊ] ,

I'll nev - er go ,

患病的 内夫 - 呃 去 ,

我永远不会去，

[wen] [ai][get][bɪg] ,

When I get big ,

什么时候 我 得到 大的 ,

等我长大后，

[tuː; tə] [skuːl] , [ai] [nəʊ] ;

To school , I know ;

到 学校 , 我 知道 ;

我知道，去学校；

[bʌt; bət][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)] - [waɪ][mɪn] - [juːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

But ev - er - y min - ute of the day

但 ev - 呃 - 是 最小 - 尤特 的 这 天

但一天中的每一分钟

[aɪl] [spend] [dʒʌst][æz; əz][ai][laɪk] , [ɪn] [pleɪ] .

I'll spend just as I like , in play .

患病的 花费 只是 作为 我 喜欢 , 在 玩 .

我会随心所欲地花钱，尽情玩乐。

" [ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .

" THE BIRTHDAY PRESENT .

" 这 生日 展示 .

“生日礼物。”

" [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] , [tɒm] , [dɪə(r)] , " [sed] [meɪ] .

" Hold it tight , Tom , dear , " said May .

" 抓住 它 紧的 , 汤姆 , 亲爱的 , " 说 可能 .

“抓紧了，亲爱的汤姆，”梅说道。

" [mæm] - [mɑː] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] - [deɪ] [gɪft] .

" Mam - ma will be pleased at her birth - day gift .

" 妈妈 - 玛 将要 是 高兴 在 她 出生 - 天 礼物 .

“妈妈会很高兴收到她的生日礼物。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [lʌv] - [ˌelˈwaɪ] .

I think it is just love - ly .

我 思考 它 是 只是 爱 - ly .

我觉得它真是太可爱了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [tɒm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt]

" But the words were not out of her mouth when Tom caught his foot

" 但 这 字 是 不是 出去 的 她 嘴 什么时候 汤姆 捕捉 他的 脚

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] - [pet] .

and fell at full length on the car - pet .

和 跌倒 在 满的 长度 在 这 车 - 宠物 .

“但她话还没说完，汤姆就绊到了脚，整个人摔倒在地毯上。”

[kræʃ] !

Crash !

碰撞 !

碰撞！

[went] [ðə; ði] [vɑːz] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mæm] - [mɑːz][prez] - [ˌiː en ˈtiː][ɪn] - [tuː; tə][ˈbɪts] .
went the vase that was to have been mam - ma's pres - ent in - to bits .
去 这 花瓶 那 曾是 到 有 到过 妈妈 - 妈的 总统 - ent 在 - 到 比特 .

原本要作为妈妈礼物的花瓶被摔得粉碎。

[meɪ] [bɜːst] [ɪn] - [tuː; tə] [tɪəz] ,
May burst in - to tears ,
可能 爆裂 在 - 到 眼泪 ,

可能会突然嚎啕大哭,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] ,
but she stopped all at once when she saw that Tom did not get up ,
但 她 停止 全部 在 一次 什么时候 她 锯 那 汤姆 做过 不是 得到 向上 ,

但当她看到汤姆没有起床时，她立刻停了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [grəʊ] - [ɪŋ] [viː] - [ri] [waɪt] .
and that his face was grow - ing ve - ry white .
和 那 他的 脸 曾是 生长 - ing ve - ry 白色的 .

他的脸色变得越来越苍白。

" [əʊ] ! [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] - [ˌenˈwaɪ] - [θɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? "
" Oh ! Tom , " she cried , " is a - ny - thing the matter ? "
" 哦 ! 汤姆 , " 她 哭 , " 是 一个 - 纽约 - 事物 这 事情 ? "

“哦！汤姆,”她喊道，“出什么事了吗？”

" [maɪ] [niː] , " [grəʊn] [tɒm] , " [ˌaɪ ˈtiː] [hə:ts] [ɔː] - [fʊl; fl] - [ˌelˈwaɪ] .
" My knee , " groaned Tom , " it hurts aw - ful - ly .
" 我的 膝盖 , " 呻吟 汤姆 , " 它 疼痛 啊 - 满 - ly .

“我的膝盖,”汤姆呻吟道，“疼得要命。”

" [meɪ] [ræn][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][pɑː] - [pɑː] .
" May ran at once for pa - pa .
" 可能 跑 在 一次 为了 帕 - 帕 .

“梅立刻跑去找爸爸。”

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [lɪft] - [ed] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒk] -
He came , and Tom was lift - ed up and put to bed , and the doc -
他 来了 , 和 汤姆 曾是 举起 - 编辑 向上 和 放 到 床 , 和 这 文档 -
[tɔː(r)] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
tor was sent for .
托尔 曾是 发送 为了 .

他来了，汤姆被扶起来放到床上，然后叫来了医生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niː] [wɒz; wəz][bæd] - [ˌelˈwaɪ] [hɜːt] ,
It was found that his knee was bad - ly hurt ,
它 曾是 成立 那 他的 膝盖 曾是 坏的 - ly 伤害 ,

经检查发现，他的膝盖伤势严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and that he must not get out of bed for a month .
和 那 他 必须 不是 得到 出去 的 床 为了 一个 月 .

他一个月内不得下床。

[hɑːd] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [bʌt; bət] [meɪ] [steɪd] [baɪ][hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Hard work it was for Tom , but May stayed by him all the time ,
难的 工作 它 曾是 为了 汤姆 , 但 可能 入住 经过 他 全部 这 时间 ,

对汤姆来说，这的确是一项艰苦的工作，但梅一直陪伴在他身边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mʌnθs] [end][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə; eɪ] - [geɪn] .
and at the month's end he was well a - gain .
和 在 这 月份 结尾 他 曾是 出色地 一个 - 获得 .

到月底，他的身体又恢复了。

['rəʊvə(r)] ['pɑːsɪz] [baɪ] .
ROVER PASSES BY .
探测车 通过 经过 .

漫游车驶过。

[ə; eɪ] [skeəd] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] ,
A scared little couple ,
一个 害怕的 小的 夫妻 ,

一对受惊的小夫妇，

[fraɪt] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] !
Fright in each eye !
惊吓 在 每个 眼睛 !

每只眼睛都充满了恐惧！

[əʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
O what is the matter ?
哦 什么 是 这 事情 ?

哦，出什么事了？

[ə; eɪ][dɒg] ['pɑːsɪz] [baɪ] !
A dog passes by !
一个 狗 通过 经过 !

一只狗经过！

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪！

[aɪm][ʃʊə(r)] - [tɪz][ə; eɪ][bɪg][dɒg] ,
I'm sure ' tis a big dog ,
我是 当然 - 的 一个 大的 狗 ,

我敢肯定这是一条大狗。

[ɔː(r)] - [nɒt] [haɪd] ,
Or kitty'd not hide ,
或者 - 不是 隐藏 ,

或者小猫咪不会躲藏，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]
And her brave little mistress
和 她 勇敢的 小的 情妇

还有她勇敢的小女主人

[səʊ] ['nɪəli] [hæv; həv][kraɪd] !
So nearly have cried !
所以 几乎 有 哭 !

我差点哭了！

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪！

" [ðə; ði] [siː] [fəʊm]
" THE SEA FOAM
" 这 海 泡沫

海沫

" [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] [tɒm] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [seɪl] - [bəʊt] , " [ðə; ði] [siː] [fəʊm] .
" One bright spring day Tom got out his new sail - boat , " The Sea Foam .
" 一 明亮的 春天 天 汤姆 得到 出去 他的 新的 帆 - 船 , " 这 海 泡沫 .

在一个阳光明媚的春日，汤姆开着他的新帆船"海沫号"出海了。

" [dɒl] - [ˌel'waɪ] [went] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] .
" Dol - ly went with him , and they set out for the pond .
" 多尔 - ly 去 和 他 , 和 他们 放 出去 为了 这 池塘 .

“多莉和他一起去了池塘边。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [tɜː] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['kəs]
They had but just put the boat in the wa - ter , when they saw their cous
他们 有 但 只是 放 这 船 在 这 哇 - 特尔 , 什么时候 他们 锯 他们的 表兄弟
- [ɪn] [greɪs] .
- in Grace .
- 在 优雅 .

他们刚把船放到水里，就看到了他们的表妹格蕾丝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɑː(r)] - [ri] - [ɪŋ] [wɪð] [greɪt]
She had a doll in her arms , which she was car - ry - ing with great
她 有 一个 玩具娃娃 在 她 武器 , 哪个 她 曾是 车 - ry - ing 和 伟大的
[keə(r)] ;
care ;
关心 ;

她怀里抱着一个洋娃娃，小心翼翼地抱着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] - [lɒŋ] .
and she had her eyes on the ground as she walked a - long .
和 她 有 她 眼睛 在 这 地面 作为 她 步行 一个 - 长的 .

她边走边低头看着地面。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊ] - [ri] [ɪn] [fɔː(r)] ['pɪktʃəz] .
Here is a sto - ry in four pictures .
这里 是 一个 sto - ry 在 四 图片 .

这是一个用四张图片讲述的故事。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [selvz] .
Read it for your - selves .
读 它 为了 你的 - 自我 .

你们自己去读读吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神